

<p>Welcome</p> <p>Scripture reading: Make a joyful noise to the LORD, all the earth! ² Serve the LORD with gladness! Come into his presence with singing! ³ <i>Know that the LORD, he is God!</i> It is he who made us, and we are his; we are his people, and the sheep of his pasture. ⁴ Enter his gates with thanksgiving, and his courts with praise! Give thanks to him; bless his name! ⁵ <i>For the LORD is good; his steadfast love endures forever, and his faithfulness to all generations.</i> Psalm 100</p>	<p>歡迎</p> <p>經文頌讀 1 普天下當向耶和華歡呼！2 你們當樂意事奉耶和華，當來向他歌唱！3 你們當曉得耶和華是神！我們是他造的，也是屬他的；我們是他的民，也是他草場的羊。4 當稱謝進入他的門；當讚美進入他的院。當感謝他，稱頌他的名！5 因為耶和華本為善。他的慈愛存到永遠；他的信實直到萬代。詩篇 100</p>
<p>Song:</p>	<p>詩歌</p>
<p>Confession</p> <p>Scripture reading: And God spoke all these words saying 'I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery. You shall have no other gods before me. You shall not make for yourself a carved image. You shall not take the name of the Lord your God in vain. Remember the sabbath day to keep it holy. Honour your father and mother. You shall not murder. You shall not commit adultery. You shall not steal. You shall not lie. You shall not covet. Exodus 20</p> <p>To say all together: : Almighty God, our heavenly Father, we have sinned against you, and against our neighbour, in thought and word and deed, through negligence, through weakness, through our own deliberate fault. We are truly sorry and repent of all our sins. For the sake of your Son Jesus Christ, who died for us, forgive us all that is past and grant that we may serve you in newness of life to the glory of your name. Amen.</p>	<p>認罪禱告</p> <p>經文頌讀 神吩咐這一切的話說：「我是耶和華—你的神，曾將你從埃及地為奴之家領出來。「除了我以外，你不可有別的神。不可為自己雕刻偶像。不可妄稱耶和華—你神的名。當記念安息日，守為聖日。當孝敬父母。不可殺人。不可姦淫。不可偷盜。不可作假見證。不可貪戀別人所有的。出埃及記 20</p> <p>會眾同讀 全能的神，我們的父，我們承認我們軟弱，在思想，言語和行為上軟弱，疏忽，故意犯錯，常常得罪了身邊的人，得罪了你。現在我們痛心懊悔，懇求祢施憐憫，為了聖子耶穌基督饒恕我們，好叫我們得著新的生命去事奉你，歸榮耀給你的聖名。阿們。</p>

<p>Time of Silent Confession</p> <p>Scripture reading: “For God so <i>loved</i> the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him.” —John 3:16-17</p>	<p>認罪默禱</p> <p>經文頌讀 16 「神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不致滅亡，反得永生。 17 因為神差他的兒子降世，不是要定世人的罪，乃是要叫世人因他得救。約翰福音 3</p>
<p>Song:</p>	<p>詩歌</p>
<p>Catechism Slot</p>	<p>教義問答</p> <p>https://newcitycatechism.com/translations/chinese-simplified.html</p>
<p>Community Life</p>	<p>聚會資訊</p>
<p>Link for live translation</p>	<p>即時翻譯連結</p> <p>https://www.stclementschurchmanchester.org/live-service-translation</p>
<p>Community Prayers:</p> <p>The Lord’s Prayer Our Father in heaven, hallowed be your name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Lead us not into temptation but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours now and for ever. Amen.</p>	<p>關愛禱告</p> <p>主禱文 我們在天上的父： 願人都尊你的名為聖。 願你的國降臨； 願你的旨意行在地上， 如同行在天上。 我們日用的飲食，今日賜給我們。 免我們的債， 如同我們免了人的債。 不叫我們遇見試探； 救我們脫離凶惡。 因為國度、權柄、榮耀，全是你的， 直到永遠。阿們！</p>
<p>Bible Reading</p>	<p>聖經頌讀</p>
<p>Sermon</p>	<p>見證主道</p>

Lord's Supper

The Apostles' Creed

I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth;
and in Jesus Christ, His only Son, our Lord, Who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. He descended to the dead. On the third day, He rose again from the dead. He ascended into heaven and is seated on the right hand of God the Father almighty. From there He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Prayer of Humble Access

Merciful Lord, we do not presume to come to your table trusting in our own righteousness, but in your many and great mercies. We are not worthy even to gather up the crumbs under your table. But you are the same Lord whose nature is always to have mercy. Gracious Lord grant us so to eat the flesh of your dear Son Jesus Christ and to drink his blood, that our sinful bodies may be made clean by his body and our souls washed through his most precious blood, and that we may evermore dwell in him, and he in us.
Amen.

Prayer of Consecration

Almighty God, our heavenly Father, who in your tender mercy gave your only Son Jesus Christ to suffer death on the cross for our redemption; who made there (by his one offering of himself once offered) a full, perfect, and sufficient sacrifice, offering and satisfaction, for the sins of the whole world; and he instituted, and in his holy Gospel commanded us to continue, an ongoing memory of his precious death until he comes again: Hear us, O merciful Father, we most humbly pray; and grant that we receiving these gifts of bread and wine, according to your son our saviour Jesus Christ's

主餐

使徒信經

我信上帝，全能的父，創造天地的主；我信我主耶穌基督，上帝獨生的子；因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死，埋葬；降在陰間；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我信永生。阿們！

謙恭近主文

慈悲的主，我們到你的聖，我們到你的聖桌前，不敢靠自己的義，惟靠你的大慈悲，我們就是拾你聖桌下的零碎，亦是不配。但你是常施憐憫的主，求你施恩，使我們能領受你的愛子耶穌基督的聖體和寶血，如此，我們就常在基督裡面，基督亦常在我們裡面。阿們。

奉獻禱文

全能的上帝，我們在天上的父，你以無限的慈愛差遣你的獨生子耶穌基督，為要救贖我們，在十字架上受死；他一次獻上了完全、完滿、無缺的祭，成了全世界的罪的贖價；他也設立聖餐，吩咐我們要常常紀念他的救恩，直等到他再來：慈愛的父啊，求你垂聽我們的禱告；我們謙卑地祈求你，讓我們遵照你兒子的吩咐、領受救主耶穌基督的餅和杯，紀念他的受死，並與他聖潔的身體和寶血有分；就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，祝謝了，就擘開，遞給他的門徒，說：「你們拿著吃，這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念

<p>holy institution, in remembrance of his death and passion, may we be partakers of his blessed body and blood: who, in the same night that he was betrayed, took bread and when he had given thanks he broke it, and gave it to his disciples, saying, Take, eat; this is my body which is given for you: Do this in remembrance of me. In the same way after supper he took the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, drink this all of you, for this is my blood of the New Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins: do this, as often as you drink it, in remembrance of me. Amen</p> <p>All you who truly and earnestly repent of your sins, and are reconciled and at peace with your neighbours and intend to lead a new life, following the commandments of God and walking in his holy ways, draw near with faith and take this holy sacrament to strengthen and comfort you. draw near with faith and take this holy sacrament to strengthen and comfort you. Eat and drink in remembrance that he died for you, and feed on him in your hearts by faith with thanksgiving.</p> <p>Giving of the bread and cup [songs are played during The Lord's Supper to help us reflect on what God has done]</p> <p>Prayer after Lord's Supper</p> <p>Almighty God, we thank you for feeding us with the body and blood of your Son Jesus Christ. Through him we offer you our souls and bodies to be a living sacrifice. Send us out in the power of your Spirit to live and work to your praise and glory. Amen.</p>	<p>我。」飯後，也照樣拿起杯來，說：「你們都喝這個，這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。」阿們。</p> <p>凡是真心實意悔改你們的罪，並與鄰舍和好、彼此和平，立志過新生活，遵守神的誡命，行在他的聖道中的人，可以憑著信心前來，領受這聖餐，藉此得著堅固和安慰。你們要憑著信心前來，領受這聖餐，藉此得著堅固和安慰。請記念基督為你們而死，心中懷著信心和感謝來領受他。</p> <p>主餐結束祈禱</p> <p>全能的神，我們感謝你用你兒子耶穌基督的身體和寶血餵養了我們。藉著他，我們將自己的靈和身體獻給你，作為活祭。求祢差遣我們，靠著聖靈的能力去生活和工作，以頌揚和榮耀祢的聖名。阿們。</p>
<p>Songs</p>	<p>詩歌</p>
<p>Final Prayer and Blessing</p>	<p>禱告祝福</p>